



AEROWATCH

SWISS WATCHES SINCE 1910

Modes d'emploi

Gebrauchsanweisung

Operating Instructions

说明书

Инструкция по эксплуатации

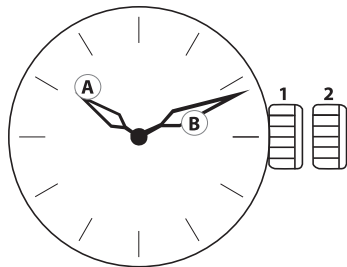
FRANÇAIS

Description technique:

A Aiguille des heures **B** Aiguille des minutes

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

A Stundenzeiger **B** Minutenzeiger

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

ENGLISH

Technical description:

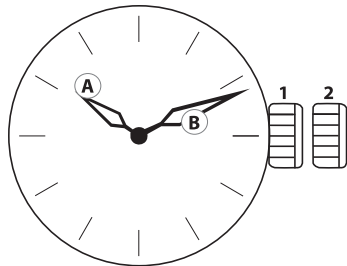
A Hour hand

B Minute hand

Positions of the crown:

1 Neutral position: no correction

2 Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка

B Минутная стрелка

Положения заводной головки:

1 Нормальное положение: без корректирования

2 Выдвинутое положение: для установки времени на часах

Calibre 24, 26, 27, 28, 42, 45 et 49

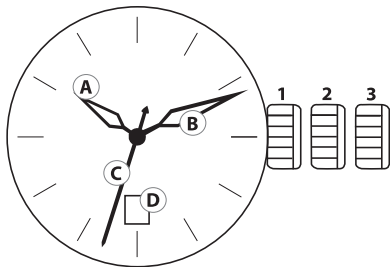
FRANÇAIS

Description technique:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| A Aiguille des heures | C Aiguille des secondes |
| B Aiguille des minutes | D Indication de la date |

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire (pour modèle avec calendrier): correction rapide de la date. Ne pas effectuer cette correction entre 23H. et 1H.
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| A Stundenzeiger | C Sekundenzeiger |
| B Minutenzeiger | D Datum |

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position (für Uhren mit Kalender): Datumskorrektur. Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 23 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

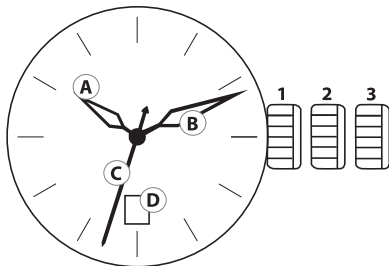
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| A Hour hand | C Seconds hand |
| B Minute hand | D Date |

Positions of the crown:

- 1 Neutral position: no correction
- 2 Middle position (for model with calendar): for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
- 3 Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка |
| B Минутная стрелка | D Дата |

Положения заводной головки:

- 1 Нормальное положение: без корректирования
- 2 Среднее положение (для моделей с календарём): для быстрой установки даты. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 23:00 до 01:00 часов
- 3 Выдвинутое положение: для установки времени на часах

Calibre 29, 60, 68 et 70

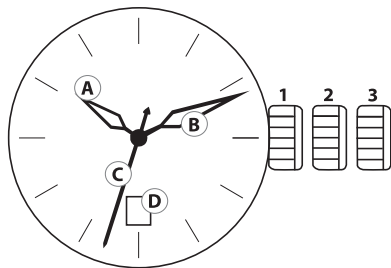
FRANÇAIS

Description technique:

- A** Aiguille des heures **C** Aiguille des secondes
B Aiguille des minutes **D** Indication de la date

Positions de couronne:

- 1 Position non tirée: remontage occasionnel, si la montre n'a pas été portée depuis plus de 40 heures
- 2 Position intermédiaire (pour modèle avec calendrier): correction rapide de la date. Ne pas effectuer cette correction entre 23 h et 1 h
- 3 Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger **B** Minutenzeiger **C** Sekundenzeiger **D** Datum

Stellungen der Krone:

- 1 Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen, wenn Ihre Uhr über 40 Stunden nicht getragen wurde
- 2 Mittlere Position (für Uhren mit Kalender): Datumskorrektur. Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 23 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3 Krone gezogen: durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

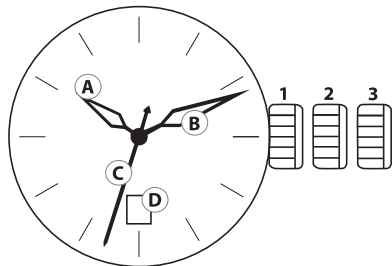
ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand **B** Minute hand **C** Seconds hand **D** Date

Positions of the crown:

- 1 Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
- 2 Middle position (for model with calendar): for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
- 3 Pulled-out position: for setting your watch



中文

技术说明书:

A 时针 B 分针 C 秒针 D 日期

表帽位置:

- 1 正常位置: 在手表超过 40 小时不使用的情况下, 用于偶尔给手表上发条。
- 2 中间位置 (用于日期模块): 用于快速设定日期。不宜在 11:00P.M.至 01:00A.M.之间做日历修正。
- 3 拔出位置: 用于设定你的手表。

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка B Минутная стрелка C Секундная стрелка D Дата

Положения заводной головки:

- 1 Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
- 2 Среднее положение: (для модели с календарем): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
- 3 Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

Calibre 31 et 48

FRANÇAIS

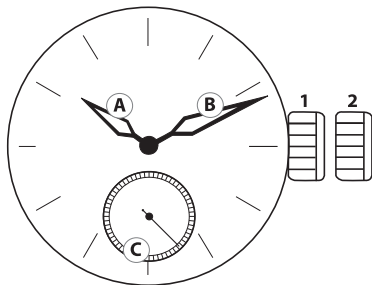
Description technique:

- A** Aiguille des heures
B Aiguille des minutes

C Aiguille des secondes

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
2 Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
B Minutenzeiger

C Sekundenzeiger

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
2 Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

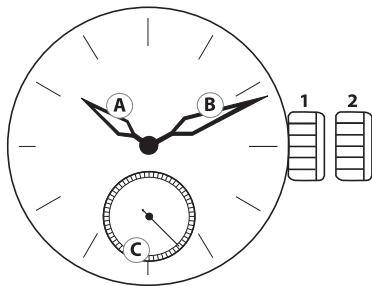
ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand **C** Seconds hand
B Minute hand

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: no correction
2 Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

- A** часовая стрелка **C** секундная стрелка
B минутная стрелка

Положения заводной головки:

- 1** нейтральное положение: без корректирования
2 выдвинутое положение: для установки времени на часах

Calibre 32

FRANÇAIS

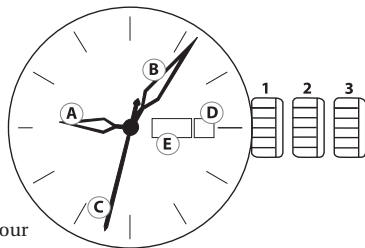
Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes

- D** Indication de la date
- E** Indication du jour de la semaine

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date en tournant la couronne dans le sens horaire. Pour les modèles avec indication du jour de la semaine, correction rapide du jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire (possibilité de choisir la langue dans certain cas). Ne pas effectuer de corrections entre 22H. et 1H.
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger

- C** Sekundenzeiger
- D** Datum

- E** Wochentag

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position: durch Vorwärtsdrehen der Krone kann das Datum korrigiert werden. Für Modelle mit Tagsanweisung der Woche, kann der Tag durch Rückwärtsdrehen der Krone korrigiert werden (Möglichkeit, die Sprache in gewissem Fall zu wählen). Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 22 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

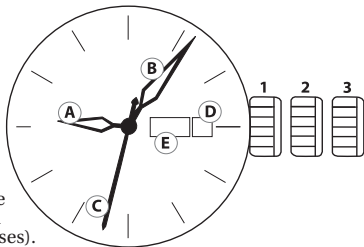
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| A Hour hand | D Date |
| B Minute hand | E Day of the week |
| C Seconds hand | |

Positions of the crown:

- 1 Neutral position: no correction
- 2 Middle position: for setting the date quickly by turning the crown clockwise. For models with indication of the day of the week, quick correction of the day made by turning the crown anticlockwise (possibility to choose the language in certain cases). No corrections should be done between 10 P.M. and 1 A.M.
- 3 Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|----------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка | E День недели |
| B Минутная стрелка | D Дата | |

Положения заводной головки:

- 1 Нормальное положение: без корректирования
- 2 Среднее положение: для быстрой установки даты, поворот головки по часовой стрелке. Для моделей с указанием дня недели, поворот головки против часовой стрелки для быстрой установки дня недели. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 22:00 до 01:00 часов.
- 3 Полностью выдвинутое положение: для установки времени на часах

Calibre 34, 35, 36, 50, 55, 56 et 57

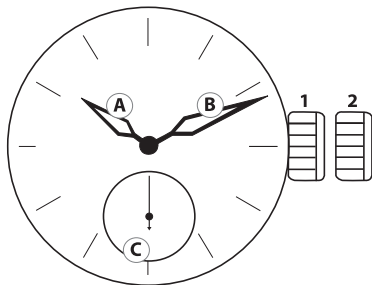
FRANÇAIS

Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée : remontage
- 2** Position tirée : pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger
- C** Sekundenzeiger

Stellung der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen : für gelegentliches Aufziehen
- 2** Krone gezogen : Einstellen der Uhrzeit

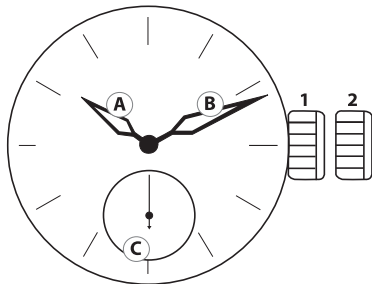
ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Seconds hand

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: for occasional winding
- 2** Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Секундная стрелка

Положения заводной головки:

- 1** Нормальное положение: для дополнительного завода
- 2** Выдвинутое положение: для установки времени на часах

Calibre 41

FRANÇAIS

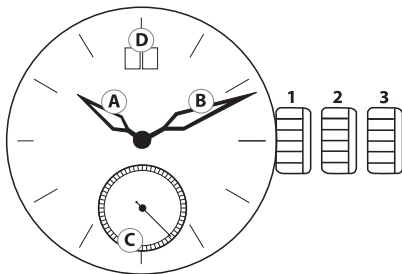
Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes

- C** Aiguille des secondes
- D** Indication de la date

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date.
Ne pas effectuer cette correction entre 23H. et 1H.
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger

- C** Sekundenzeiger
- D** Datum

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position: Datumskorrektur.
Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 23 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

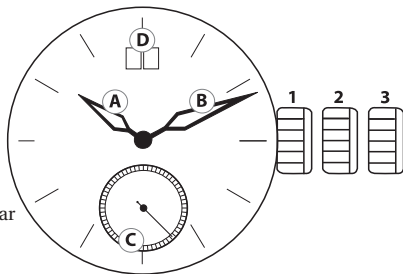
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| A Hour hand | C Seconds hand |
| B Minute hand | D Date |

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: no function
- 2** Middle position: for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
- 3** Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка |
| B Минутная стрелка | D Дата |

Положения заводной головки:

- 1** Нормальное положение: без функций
- 2** Среднее положение: для быстрой установки даты. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 23:00 до 01:00 часов.
- 3** Полностью выдвинутое положение: для установки времени на часах

Calibre 43

FRANÇAIS

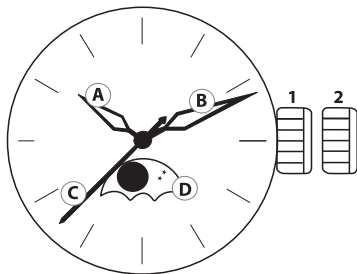
Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes

- C** Aiguille des secondes
- D** Indication de la phase lune

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position tirée: pour mise à l'heure et le réglage de la phase de lune de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger

- C** Sekundenzeiger
- D** Mondphase

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Krone gezogen: durch Vor-oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden und Funktion der Mondphasekorrektur.

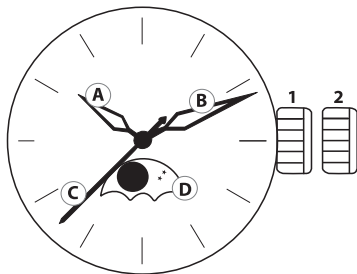
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| A Hour hand | C Seconds hand |
| B Minute hand | D Moon phase |

Positions of the crown:

- 1 Neutral position: no correction
- 2 Pulled-out position: for setting your watch and adjust the moon phase.



RUSSIAN

Технические данные:

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка |
| B Минутная стрелка | D Индикатор фазы луны |

Положения заводной головки:

- 1 Нейтральное положение: без корректирования
- 2 Выдвинутое положение: для установки времени на часах и настройки фазы луны

Calibre 44

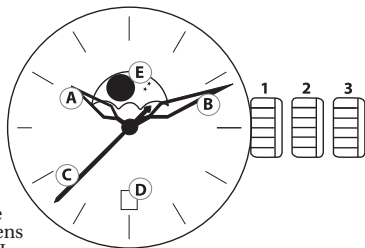
FRANÇAIS

Description technique:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| A Aiguille des heures | D Indication de la date |
| B Aiguille des minutes | E Indication jour nuit |
| C Aiguille des secondes | |

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date en tournant la couronne dans le sens horaire. Correction rapide de l'indication jour – nuit en tournant la couronne dans le sens anti-horaire. Ne pas effectuer de corrections entre 22H. et 1H.
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- | | | |
|------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| A Stundenzeiger | C Sekundenzeiger | E Tag – Nacht Anweisung |
| B Minutenzeiger | D Datum | |

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position: durch Vorwärtsdrehen der Krone kann das Datum korrigiert werden. Durch Rückwärtsdrehen der Krone kann die Tag – Nacht Anweisung korrigiert werden. Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 22 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

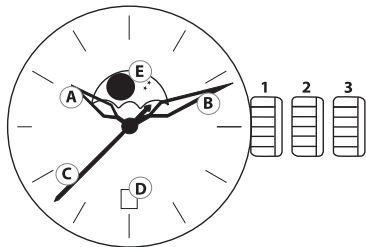
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| A Hour hand | D Date |
| B Minute hand | E Day and Night display |
| C Seconds hand | |

Positions of the crown:

- 1 Neutral position: no correction
- 2 Middle position: for setting the date quickly by turning the crown clockwise. Quick correction of the day and night display by turning the crown unclockwise.
No corrections should be done between 10 P.M. and 1 A.M.
- 3 Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка | E Индикатор дня и ночи |
| B Минутная стрелка | D Дата | |

Положения заводной головки:

- 1 Нормальное положение: без корректирования
- 2 Среднее положение: для быстрой установки даты необходимо поворачивать заводную головку по часовой стрелке. Для быстрой установки индикатора дня и ночи необходимо повернуть заводную головку против часовой стрелки. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 22:00 до 01:00 часов
- 3 Полностью выдвинутое положение: для установки времени на часах

Calibre 46

FRANÇAIS

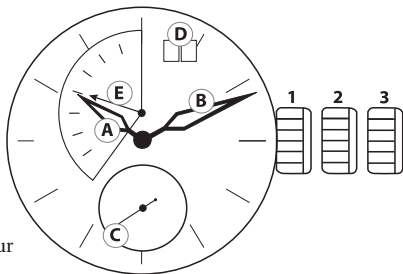
Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes

- D** Indication de la date
- E** Indication du jour de la semaine

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date.
Ne pas effectuer cette correction entre 23H. et 1H.
- 3** Position tirée: pour le réglage de l'heure ainsi que du jour de la semaine de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger

- C** Sekundenzeiger
- D** Datum

- E** Wochentag

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position: Datumskorrektur. Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 23 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit und den Wochentag korrigiert werden

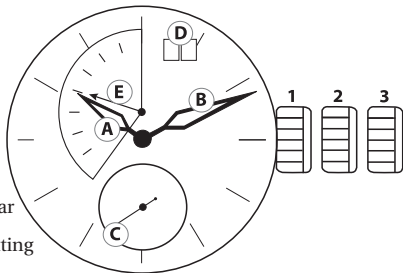
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| A Hour hand | D Date |
| B Minute hand | E Day of the week |
| C Seconds hand | |

Positions of the crown:

- 1 Neutral position: no function
- 2 Middle position: for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
- 3 Pulled-out position: for setting your watch as well as setting the day of the week



RUSSIAN

Технические данные:

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|----------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка | E День недели |
| B Минутная стрелка | D Дата | |

Положения заводной головки:

- 1 Нормальное положение: без функций
- 2 Среднее положение: для быстрой установки даты. Нельзя вносить никаких календарных исправлений между 23.00 и 01.00 ночи. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 23:00 до 01:00 часов.
- 3 Полностью выдвинутое положение: для установки времени и дня недели на часах

Calibre 61

FRANÇAIS

Description technique:

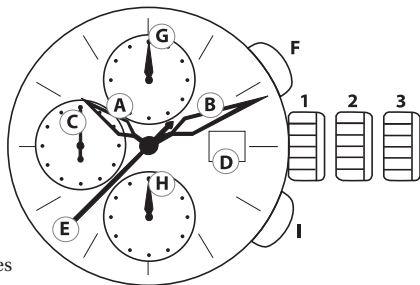
- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes
- D** Indication de la date

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: remontage occasionnel, si la montre n'a pas été portée depuis plus de 40 heures
- 2** Position intermédiaire (pour modèle avec calendrier): correction rapide de la date.
Ne pas effectuer cette correction entre 23 h et 1 h
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre

Fonctions chronographe:

- E** Aiguille des secondes pour chronométrage précis au 1/4 de seconde
- F** Poussoir départ-stop du chronographe
- G** Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute
- H** Compteur 12 heures pour chronométrage dépassant 30 minutes
- I** Poussoir pour la remise à zéro du chronographe.
Ne fonctionne que si le dernier chronométrage a été stoppé



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

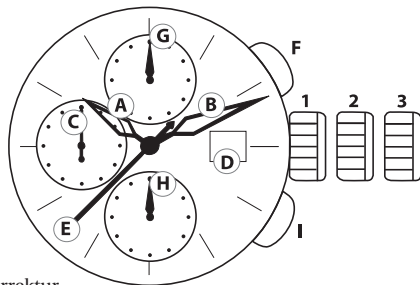
- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger
- C** Sekundenzeiger
- D** Datum

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen, wenn Ihre Uhr über 40 Stunden nicht getragen wurde
- 2** Mittlere Position (für Uhren mit Kalender): Datumskorrektur.
Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 23 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Stopfunktionen (Chronograph):

- E** Sekunde aus der Mitte: für Zeitmessungen, auf die 1/4-Sekunde genau
- F** Start-Stop Drücker: für Anfang und Ende einer Zeitmessung
- G** 30-Minutenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als eine Minute dauern
- H** 12-Stundenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als 30 Minuten dauern
- I** Drücker für die Rückstellung des Chronographen: funktioniert nur, wenn die vorherige Zeitmessung gestoppt wurde



ENGLISH

Technical description:

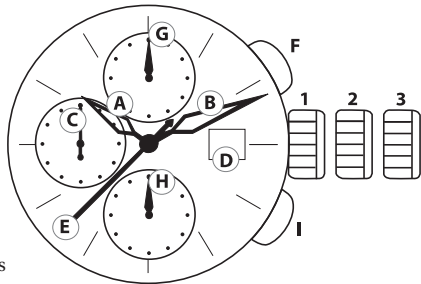
- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Seconds hand
- D** Date

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
- 2** Middle position (for model with calendar): for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

Chronograph functions:

- E** Centre second hand: for precise timing to 1/4 of a second
- F** Chronograph start-stop push button
- G** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- H** 12-hour counter: for timing beyond 30 minutes
- I** Push button for return-to-zero of chronograph: functions only if last timing has been stopped



中文

技术说明书:

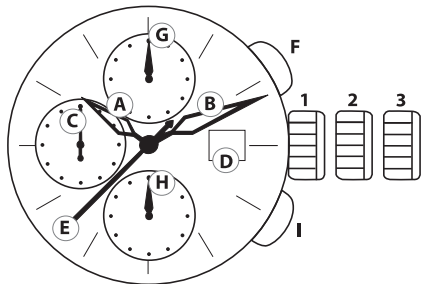
- A** 时针
- B** 分针
- C** 秒针
- D** 日期

表帽位置:

- 1** 正常位置: 在手表超过 40 小时不使用的情况下, 用于偶尔给手表上发条。
- 2** 中间位置 (用于日期模块): 用于快速设定日期。不宜在 11:00P.M.至 01:00A.M.之间做日历修正。
- 3** 拔出位置: 用于设定你的手表。

计时器功能:

- E** 长秒针: 用于 1/4 秒精确计时
- F** 计时器开始/停止按钮
- G** 30 分钟计时器: 用于 1 分钟以上计时
- H** 12 小时计时器: 用于 30 分钟以上计时
- I** 计时器归零按钮: 只在最后一次计时停止后起作用



RUSSIAN

Технические данные:

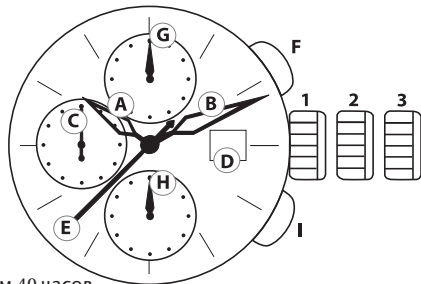
- A Часовая стрелка
- B Минутная стрелка
- C Секундная стрелка
- D Дата

Положения заводной головки:

- 1 Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
- 2 Среднее положение: (для модели с календарем): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
- 3 Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

Функции хронографа:

- E Центральная секундная стрелка: для точного хронометража до $\frac{1}{4}$ секунды.
- F Кнопка хронографа запуск-остановка.
- G Счетчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
- H Счетчик 12 часов: для хронометража больше 30 минут.
- I Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение: функционирует при остановке последнего хронометража.



FRANÇAIS

Description technique:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| A Aiguille des heures | E Indication de la phase lune |
| B Aiguille des minutes | F Indication du jour |
| C Aiguille des secondes | G Indication du mois |
| D Indication de la date | |

Positions de couronne:

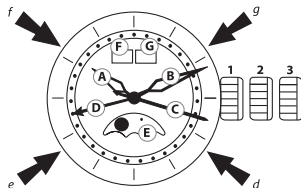
- 1 Position non tirée: remontage occasionnel, si la montre n'a pas été portée depuis plus de 40 heures
- 2 Position intermédiaire: aucune correction
- 3 Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre

Corrections rapides:

- | | |
|---|-----------------------------|
| d Correction de la date | f Correction du jour |
| e Correction de la phase de lune | g Correction du mois |

La correction de la phase de lune (**e**) ne doit pas être effectuée entre 15 h et 17 h

La correction du jour (**f**), la correction de la date (**d**) et la correction du mois (**g**) ne doivent pas être effectuées entre 22 h et 1 h



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| A Stundenzeiger | E Mondphase |
| B Minutenzeiger | F Wochentag |
| C Sekundenzeiger | G Monat |
| D Datum | |

Stellungen der Krone:

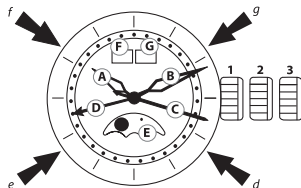
- 1** Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen, wenn Ihre Uhr über 40 Stunden nicht getragen wurde
- 2** Mittlere Position ohne Funktion
- 3** Krone gezogen: durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Schnellkorrekturen von:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| d Datum | f Wochentag |
| e Mondphase | g Monat |

Die Mondphasekorrektur (**e**) darf nicht zwischen 15 Uhr und 17 Uhr vorgenommen werden

Die Wochentagkorrektur (**f**), die Datumskorrektur (**d**) und die Monatskorrektur (**g**) darf nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden



ENGLISH

Technical description:

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| A Hour hand | E Moon phase |
| B Minute hand | F Day |
| C Seconds hand | G Month |
| D Date | |

Positions of the crown:

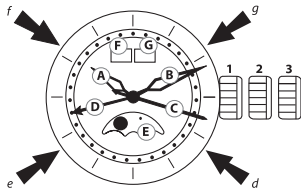
- 1** Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
- 2** Middle position: no correction
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

Instant adjustments:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| d Date adjustments | f Day adjustments |
| e Moon phase adjustments | g Month adjustments |

The moon phase (**e**) correction must not be carried out between 3 and 5 P.M.

The day correction (**f**), the date correction (**d**) and the month correction (**g**) must not be carried out between 11 P.M. and 1 A.M.



中文

技术说明书:

- | | |
|-------------|---------------|
| A 时针 | E 月相日历 |
| B 分针 | F 星期 |
| C 秒针 | G 月份 |
| D 日期 | |

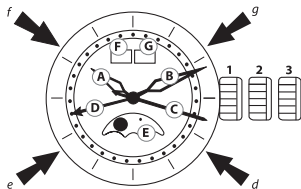
表帽位置:

- 1** 存档位置: 在手表超过 40 小时不使用的情况下, 用于偶尔给手表上发条。
- 2** 中间位置: 无调整
- 3** 拔出位置: 用于设定你的手表。

即时调整:

- | | |
|-----------------|---------------|
| d 日期调整 | f 星期调整 |
| e 月相日历调整 | g 月份调整 |

月相日历(**e**)的修正调节操作不能在 3:00P.M.至 5:00 P.M.之间进行。
星期(**f**), 日期(**d**)和月份(**g**)的修正调节操作不能在 11:00P.M.至 1:00 A.M.之间进行。



RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка	E Фаза месяца
B Минутная стрелка	F День
C Секундная стрелка	G Месяц
D Дата	

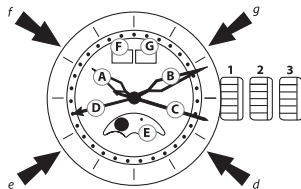
Положение заводной головки :

- 1 Нейтральное положение : для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
- 2 Среднее положение : (для модели с календарем): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
- 3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Быстрые настройки :

d Настройка даты	f Настройка дня недели
e Настройка фазы месяца	g Настройка месяца

Нельзя корректировать лунную фазу (e) между 17:00 и 19:00. Корректировка дня недели (f), даты (d) и месяца (g) не должна проводиться между 23:00 и 01:00.



FRANÇAIS

Description technique:

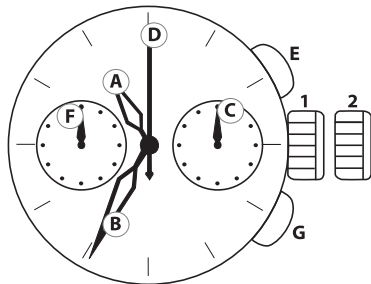
- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: remontage occasionnel, si la montre n'a pas été portée depuis plus de 40 heures
- 2** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre

Fonctions chronographe:

- D** Aiguille des secondes pour chronométrage précis au 1/4 de seconde
- E** Poussoir départ-stop du chronographe
- F** Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute
- G** Poussoir pour la remise à zéro du chronographe.
Ne fonctionne que si le dernier chronométrage a été stoppé



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

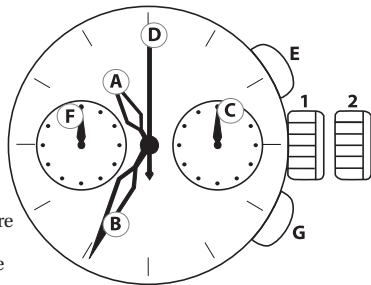
- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger
- C** Sekundenzeiger

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen, wenn Ihre Uhr über 40 Stunden nicht getragen wurde
- 2** Krone gezogen: durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Stopfunktionen (Chronograph):

- D** Sekunde aus der Mitte: für Zeitmessungen, auf die 1/4-Sekunde genau
- E** Start-Stop Drücker: für Anfang und Ende einer Zeitmessung
- F** 30-Minutenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als eine Minute dauern
- G** Drücker für die Rückstellung des Chronographen:
funktioniert nur, wenn die vorherige Zeitmessung gestoppt wurde



Calibre 63

ENGLISH

Technical description:

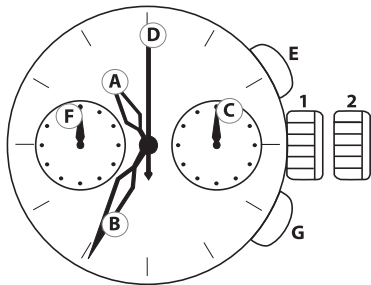
- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Seconds hand

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
- 2** Pulled-out position: for setting your watch

Chronograph functions:

- D** Centre second hand: for precise timing to 1/4 of a second
- E** Chronograph start-stop push button
- F** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- G** Push button for return-to-zero of chronograph: functions only if last timing has been stopped



中文

技术说明书:

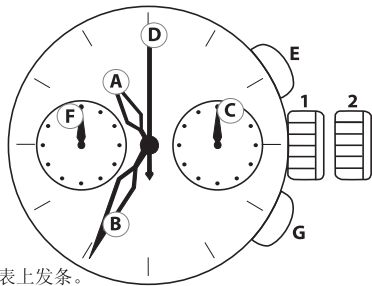
- A** 时针
B 分针
C 秒针

表帽位置:

- 1** 正常位置: 在手表超过 40 小时不使用的情况下, 用于偶尔给手表上发条。
2 拔出位置: 用于设定你的手表。

计时器功能:

- D** 长秒针: 用于 1/4 秒精确计时
E 计时器开始/停止按钮
F 30 分钟计时器: 用于 1 分钟以上计时
G 计时器归零按钮: 只在最后一次计时停止后起作用



RUSSIAN

Технические данные:

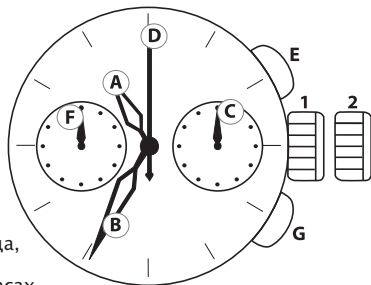
- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Секундная стрелка

Положение заводной головки:

- 1** Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
- 2** Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

Функции хронографа:

- D** Центральная секундная стрелка: для точного хронометража до $\frac{1}{4}$ секунды.
- E** Кнопка хронографа запуск-остановка.
- F** Счетчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
- G** Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение: функционирует при остановке последнего хронометража.



FRANÇAIS

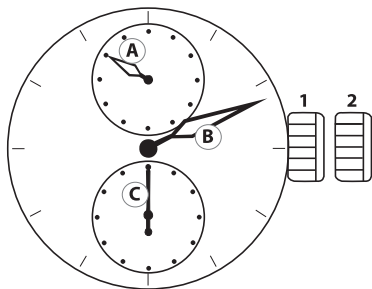
Description technique:

- A** Aiguille des heures
B Aiguille des minutes

C Aiguille des secondes

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: remontage
2 Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
B Minutenzeiger

C Sekundenzeiger

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen
2 Krone gezogen: Einstellen der Uhrzeit

ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand
B Minute hand

C Seconds hand

Calibre 66

Positions of the crown:

- 1 Neutral position: for occasional winding
- 2 Pulled-out position: for setting your watch

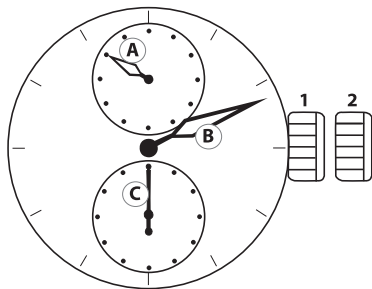
中文

技术说明书:

- A 时针
B 分针
C 秒针

表帽位置:

- 1 正常位置: 用于给手表上发条。
- 2 拔出位置: 用于设定你的手表。



RUSSIAN

Технические данные:

- A Часовая стрелка C Секундная стрелка
B Минутная стрелка

Положения заводной головки:

- 1 Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
- 2 Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

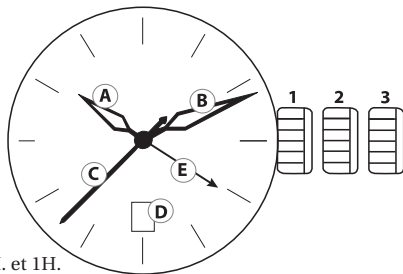
FRANÇAIS

Description technique:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| A Aiguille des heures | D Indication de la date |
| B Aiguille des minutes | E 2ème fuseau horaire |
| C Aiguille des secondes | |

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: remontage occasionnel, si la montre n'a pas été portée depuis plus de 40 heures
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date en tournant la couronne dans le sens horaire. Réglage du 2ème fuseau, en tournant la couronne dans le sens anti-horaire. Ne pas effectuer cette correction entre 23H. et 1H.
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- | | | |
|------------------------|-------------------------|------------------------------|
| A Stundenzeiger | C Sekundenzeiger | E Zweite Einheitszone |
| B Minutenzeiger | D Datum | |

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen, wenn Ihre Uhr über 40 Stunden nicht getragen wurde
- 2** Mittlere Position: Datumskorrektur kann durch Vorwärtsdrehen der Krone korrigiert werden. Die Zweite Einheitszone kann durch Rückwärtsdrehen der Krone korrigiert werden. Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 23 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Calibre 71

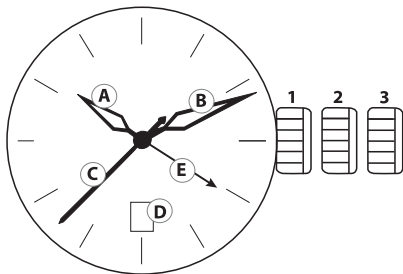
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| A Hour hand | D Date |
| B Minute hand | E Second time-zone |
| C Seconds hand | |

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
- 2** Middle position: for setting the date quickly by turning the crown clockwise. Setting of the second time-zone made by turning the crown anticlockwise. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
- 3** Pulled-out position: for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные:

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|------------------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка | E Второй часовой пояс |
| B Минутная стрелка | D Дата | |

Положения заводной головки:

- 1** Нейтральное положение: для завода в случаях, когда часы не носили более 40 часов
- 2** Среднее положение: быстрая установка даты осуществляется поворотом головки по часовой стрелке. Установка времени второго часового пояса, осуществляется поворотом головки против часовой стрелки. Нельзя вносить никаких календарных исправлений между 23.00 и 01.00 ночи
- 3** Полностью выдвинутое положение: для установки времени на часах

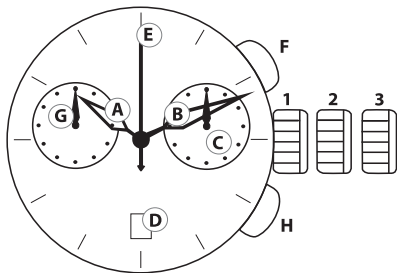
FRANÇAIS

Description technique:

- A** Aiguille des heures **C** Aiguille des secondes
B Aiguille des minutes **D** Indication de la date

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée : remontage occasionnel, si la montre n'a pas été portée depuis plus de 40 heures
- 2** Position intermédiaire : correction rapide de la date. Ne pas effectuer cette correction entre 20H. et 1H.
- 3** Position tirée : pour mise à l'heure de votre montre

*Fonctions chronographe:*

- E** Aiguille des secondes pour chronométrage précis au 1/4 de seconde
F Poussoir départ-stop du chronographe
G Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute
H Poussoir retour en vol - Flyback:
 - si le chronographe est arrêté, une pression sur ce poussoir = remise à zéro du chronographe (comme pour un chronographe standard)
 - si le chronographe est en marche, une pression sur ce poussoir = remise à zéro et redémarrage instantané du chronographe (fonction retour en vol, Flyback)

DEUTSCH

Technische Beschreibung:

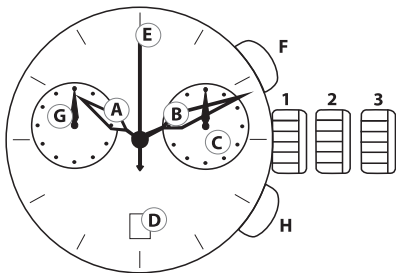
- | | |
|------------------------|-------------------------|
| A Stundenzeiger | C Sekundenzeiger |
| B Minutenzeiger | D Datum |

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen, wenn Ihre Uhr über 40 Stunden nicht getragen wurde
- 2** Mittlere Position: Datumskorrektur. Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 20 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Stopfunktionen (Chronograph):

- E** Sekunde aus der Mitte: für Zeitmessungen, auf die 1/4-Sekunde genau
- F** Start-Stop Drücker: für Anfang und Ende einer Zeitmessung
- G** 30-Minutenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als eine Minute dauern
- H** Einholdrücken, Flyback Funktion
 - wenn der Chronograph nicht funktioniert, ein Druck auf den Drücker = Rückstellung des Chronographen (wie für einen standarden Chronographen)
 - wenn der Chronograph funktioniert, ein Druck auf diesen Drücker = Rückstellung des Chronographen und unverzügliches Wiederaufnehmen des Chronographen eingereicht (Einholdfunktion, Flyback)



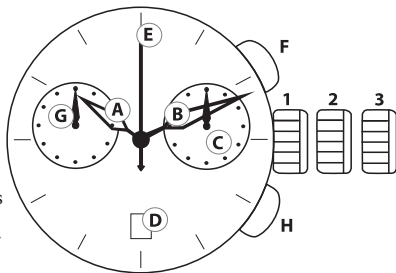
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| A Hour hand | C Seconds hand |
| B Minute hand | D Date |

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
- 2** Middle position: for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 8 P.M. and 1 A.M.
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

*Chronograph fonctions:*

- E** Centre second hand: for precise timing to 1/4 of a second
- F** Chronograph start-stop push button
- G** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- H** Flyback pusher function
 - if the chronograph is not functioning, one pressure on the pusher = return-to-zero of the chronograph (as for standard chronograph)
 - if the chronograph is functioning, one pressure on this pusher = return-to-zero and instant restart of the chronograph (flyback function)

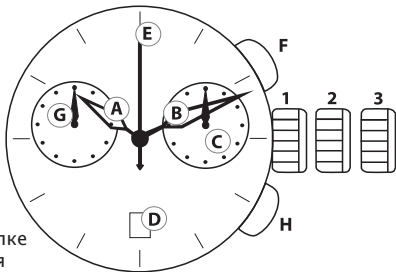
RUSSIAN

Технические данные:

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка |
| B Минутная стрелка | D Дата |

Положения заводной головки:

- 1** Нормальное положение: для дополнительного завода, если часы не носились более 40 часов, их можно завести вращением головки по часовой стрелке
- 2** Среднее положение (для модели с календарём): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никаких календарных исправлений между 20.00 и 01.00 ночи
- 3** Выдвинутое положение: для установки времени на часах



Chronograph fonctions:

- E** Центральная секундная стрелка: для точного хронометража до $\frac{1}{4}$ секунды.
- F** Кнопка хронографа запуск-остановка
- G** Счётчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
- H** Кнопка с функцией flyback, позволяющая мгновенно начать новое измерение
 - если хронограф не работает, одно нажатие на H = возврат к нулю хронографа (как в обычном хронографе)
 - если хронограф работает, одно нажатие на H = возврат к нулю и мгновенное возобновление работы хронографа (функция flyback)

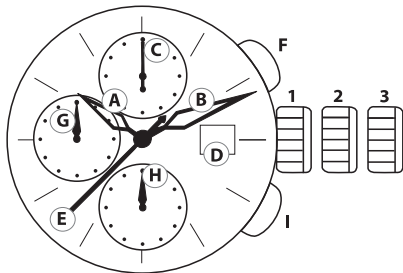
FRANÇAIS

Description technique:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| A Aiguille des heures | C Aiguille des secondes |
| B Aiguille des minutes | D Indication de la date |

Positions de couronne:

- 1 Position non tirée: remontage occasionnel, si la montre n'a pas été portée depuis plus de 40 heures
- 2 Position intermédiaire (pour modèle avec calendrier): correction rapide de la date.
Ne pas effectuer cette correction entre 20H. et 1H.
- 3 Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre



Fonctions chronographe:

- | |
|--|
| E Aiguille des secondes pour chronométrage précis au 1/4 de seconde |
| F Poussoir départ-stop du chronographe |
| G Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute |
| H Compteur 12 heures pour chronométrage dépassant 30 minutes |
| I Poussoir pour la remise à zéro du chronographe.
Ne fonctionne que si le dernier chronométrage a été stoppé |

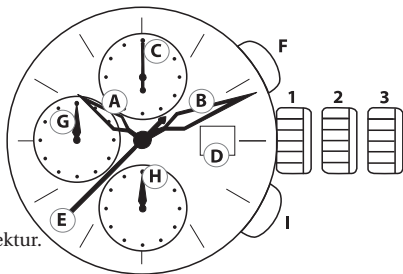
DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Stundenzeiger
B Minutenzeiger
C Sekundenzeiger
D Datum

Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: für gelegentliches Aufziehen, wenn Ihre Uhr über 40 Stunden nicht getragen wurde
- 2** Mittlere Position (für Uhren mit Kalender): Datumskorrektur. Es dürfen keine Korrekturen des Kalenders zwischen 20 Uhr und 1 Uhr vorgenommen werden
- 3** Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden



Stopfunktionen (Chronograph):

- E** Sekunde aus der Mitte: für Zeitmessungen, auf die 1/4-Sekunde genau
F Start-Stop Drücker: für Anfang und Ende einer Zeitmessung
G 30-Minutenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als eine Minute dauern
H 12-Stundenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als 30 Minuten dauern
I Drücker für die Rückstellung des Chronographen: funktioniert nur, wenn die vorherige Zeitmessung gestoppt wurde

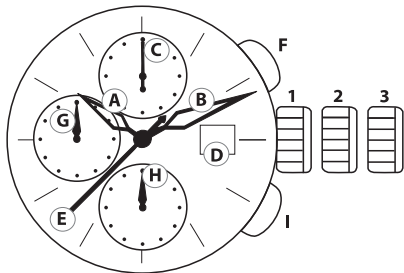
ENGLISH

Technical description:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| A Hour hand | C Seconds hand |
| B Minute hand | D Date |

Positions of the crown:

- 1** Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
- 2** Middle position (for model with calendar): for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 8 P.M. and 1 A.M.
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

*Chronograph fonctions:*

- E** Centre second hand: for precise timing to 1/4 of a second
- F** Chronograph start-stop push button
- G** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- H** 12-hour counter: for timing beyond 30 minutes
- I** Push button for return-to-zero of chronograph: functions only if last timing has been stopped

RUSSIAN

Технические данные:

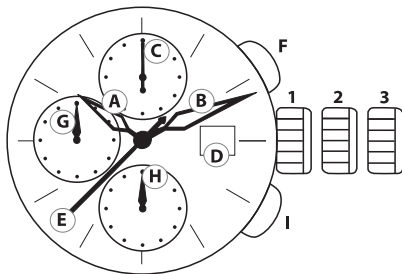
- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| A Часовая стрелка | C Секундная стрелка |
| B Минутная стрелка | D Дата |

Положения заводной головки:

- 1** Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
- 2** Среднее положение: (для модели с календарем): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
- 3** Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

Функции хронографа:

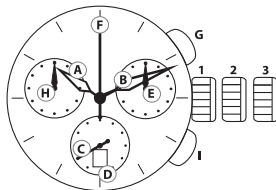
- E** Центральная секундная стрелка: для точного хронометража до $\frac{1}{4}$ секунды.
- F** Кнопка хронографа запуск-остановка.
- G** Счетчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
- H** Счетчик 12 часов: для хронометража больше 30 минут.
- I** Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение: функционирует при остановке последнего хронометража.



FRANÇAIS

Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes
- D** Indication de la date

*Positions de couronne:*

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre

Fonctions chronographe:

- E** Compteur 1/10 de seconde
- F** Aiguille des secondes pour chronométrage
- G** Poussoir départ-stop du chronographe
- H** Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute
- I** Poussoir pour la remise à zéro du chronographe.
Ne fonctionne que si le dernier chronométrage a été stoppé

Réglage du chronographe:

Aiguille des secondes «F»:

Couronne **3** pressions sur **G**

Aiguille des 1/10 seconde «E»:

Couronne **3** pressions sur **I**

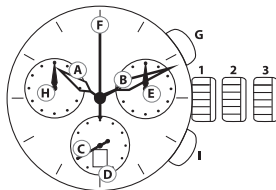
Aiguille des minutes «H»:

Couronne **2** pressions sur **I**

DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Studenzeiger
- B** Minutenzeiger
- C** Sekundenzeiger
- D** Datum



Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position: Datumskorrektur
- 3** Krone gezogen: durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Stopfunktionen (Chronograph):

- E** 1/10 Sekundenanzeige
- F** Sekunde aus der Mitte: für Zeitmessungen
- G** Start-Stop Drücker: für Anfang und Ende einer Zeitmessung
- H** 30-Minutenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als eine Minute dauern
- I** Drücker für die Rückstellung des Chronographen: funktioniert nur, wenn die vorherige Zeitmessung gestoppt wurde

Nullstellung der Zähler:

Zähler 60 Sekunden «F»:
Stellkrone **3** drücken auf **G**

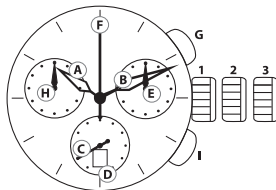
Zähler 1/10 Sekunden «E»:
Stellkrone **3** drücken auf **I**

Zähler 30 Minuten «H»:
Stellkrone **2** drücken auf **I**

ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Second hand
- D** Date

*Positions of the crown:*

- 1** Neutral position: no correction
- 2** Middle position: for setting the date quickly
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

Chronograph functions:

- E** 1/10-second counter
- F** Centre second hand for timing
- G** Chronograph start-stop push button
- H** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- I** Push button for return-to-zero of chronograph: functions only if last timing has been stopped

Chronograph settings:

Second hand «F»:

Crown **3** pressure on **G**

1/10 Second hand «E»:

Crown **3** pressure on **I**

Minute hand «H»:

Crown **2** pressure on **I**

中文

技术说明书:

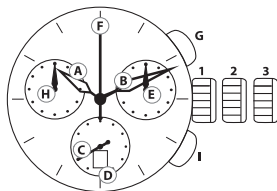
- A** 时针
- B** 分针
- C** 秒针
- D** 日期

表帽位置:

- 1** 正常位置: 无调整
- 2** 中间位置: 用于快速设定日期。
- 3** 拔出位置: 用于设定你的手表。

计时器功能:

- E** 1/10 秒计时器
- F** 计时中心秒针
- G** 计时器开始/停止按钮
- H** 30 分钟计时器: 用于 1 分钟以上计时
- I** 计时器归零按钮: 只在最后一次计时停止后起作用



计时器设定

秒针(F):

(将表冠)置于位置 **3** 上, 按按钮 **G**(控制计时)

1/10 秒针(E):

(将表冠)置于位置 **3** 上, 按按钮 **I**(控制计时)

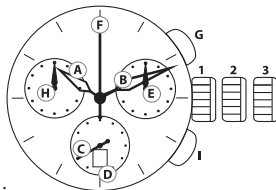
分针(H):

(将表冠)置于位置 **2** 上, 按按钮 **I**(控制计时)

RUSSIAN

Технические данные :

- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Секундная стрелка
- D** Дата

*Положение заводной головки :*

- 1** Нейтральное положение : без корректирования.
- 2** Среднее положение : для быстрой установки даты.
- 3** Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Функции хронографа :

- E** Счетчик 1/10 секунд.
- F** Центральная секундная стрелка для хронометража.
- G** Кнопка хронографа запуск-остановка.
- H** Счетчик 30 минут : для хронометража больше одной минуты.
- I** Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение : функционирует при остановке последнего хронометража.

Установки хронографа:

Секундная стрелка «F»:
Заводная головка **3** нажимает **G**

1/10 секундной стрелки «E»
Заводная головка **3** нажимает **I**

Минутная стрелка «H»
Заводная головка **2** нажимает **I**

FRANÇAIS

Description technique:

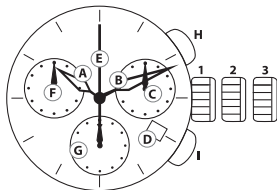
- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes
- D** Indication de la date

Positions de couronne:

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre

Fonctions chronographe:

- E** Aiguille des secondes pour chronométrage
- F** Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute
- G** Compteur 12 heures pour chronométrage dépassant 30 minutes
- H** Poussoir départ-stop du chronographe
- I** Poussoir pour la remise à zéro du chronographe.
Ne fonctionne que si le dernier chronométrage a été stoppé



Réglage du chronographe:

Couronne position **3**, pression sur **H** et **I** simultanément pendant 2 secondes, l'aiguille **E** effectue 360°

Effectuer les pressions nécessaires sur **H** pour le réglage de **E**. Appuyer sur **I** pour passer au réglage suivant

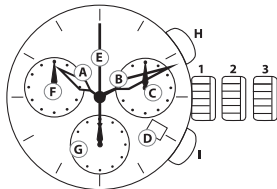
Effectuer les pressions nécessaires sur **H** pour le réglage de **G**. Appuyer sur **I** pour passer au réglage suivant

Effectuer les pressions nécessaires sur **H** pour le réglage de **F**. Remettre la couronne en position **1**

DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Studenzeiger
- B** Minutenzeiger
- C** Sekundenzeiger
- D** Datum

*Stellungen der Krone:*

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position: Datumskorrektur
- 3** Krone gezogen: durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Stopfunktionen (Chronograph):

- E** Sekunde aus der Mitte: für Zeitmessungen
- F** 30-Minutenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als eine Minute dauern
- G** 12-Stundenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als 30 Minuten dauern
- H** Start-Stop Drücker: für Anfang und Ende einer Zeitmessung
- I** Drücker für die Rückstellung des Chronographen: funktioniert nur, wenn die vorherige Zeitmessung gestoppt wurde

Chronograph-Einstellung:

Stellung der Krone position **3**, gleichzeitiger Druck auf **H** und **I** während 2 Sekunden, der Zeiger **E** dreht um 360°

Mehrmals auf **H** drücken um **E** einzustellen. Auf **I** drücken für nächste Einstellung

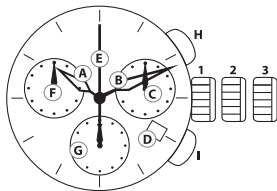
Mehrmals auf **H** drücken um **G** einzustellen. Auf **I** drücken für nächste Einstellung

Mehrmals auf **H** drücken um **F** einzustellen. Die Krone auf Stellung **1** zurückstellen

ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Second hand
- D** Date



Positions of the crown:

- 1** Neutral position: no correction
- 2** Middle position: for setting the date quickly
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

Chronograph functions:

- E** Centre second hand for timing
- F** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- G** 12-hour counter: for timing beyond 30 minutes
- H** Chronograph start-stop push button
- I** Push button for return-to-zero of chronograph: functions only if last timing has been stopped

Chronograph settings:

Crown position on **3**, make pressure on **H** and **I** simultaneously during 2 seconds. The hand **E** will turn 360°

Make the necessary pressures on **H** for the setting of **E**. Press on **I** to go to the next setting.

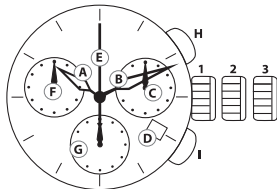
Make the necessary pressures on **H** for the setting of **G**. Press on **I** to go to the next setting.

Make the necessary pressures on **H** for the setting of **F**. Set back the crown on position **1**.

中文

技术说明书:

- A** 时针
- B** 分针
- C** 秒针
- D** 日期

**表帽位置:**

- 1** 正常位置: 无调整
- 2** 中间位置: 用于快速设定日期。
- 3** 拔出位置: 用于设定你的手表。

计时器功能:

- E** 计时中心秒针
- F** 30分钟计时器: 用于1分钟以上计时
- G** 12小时计时器: 用于30分钟以上计时
- H** 计时器开始/停止按钮
- I** 计时器归零按钮: 只在最后一次计时停止后起作用

RUSSIAN

Технические данные:

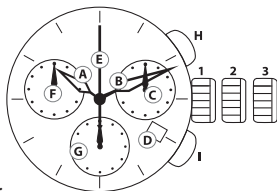
- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Секундная стрелка
- D** Дата

Положение заводной головки:

- 1** Нейтральное положение: без корректирования.
- 2** Среднее положение: для быстрой установки даты.
- 3** Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

Функции хронографа:

- E** Центральная секундная стрелка для хронометража.
- F** Счётчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
- G** Счётчик 12 часов: для хронометража больше 30 минут.
- H** Кнопка хронографа запуск-остановка.
- I** Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение: функционирует при остановке последнего хронометража.



Установки хронографа:

Заводная головка на **3**, нажать одновременно на **H** и **I** и держать в течение 2 секунд. Стрелка **E** повернётся на 360 градусов.

Для настройки **E** нажать необходимое количество раз на **H**. Нажать на **I** чтобы перейти к следующим настройкам.

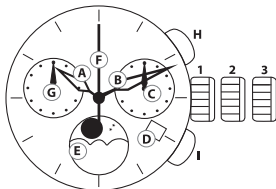
Для настройки **G** нажать необходимое количество раз на **H**. Нажать на **I** чтобы перейти к следующим настройкам.

Для настройки **F** нажать необходимое количество раз на **H**. Верните заводную головку в положение **1**.

FRANÇAIS

Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes
- D** Indication de date
- E** Indication de la phase lune

*Positions de couronne:*

- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date **D** et de la lune **E**
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre

Fonctions chronographe:

- F** Aiguille des secondes pour chronométrage
- G** Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute
- H** Poussoir départ-stop du chronographe
- I** Poussoir pour la remise à zéro du chronographe.
Ne fonctionne que si le dernier chronométrage a été stoppé

Réglage du chronographe:

Aiguille des secondes «F»:
Couronne **2** pression sur **H**

Aiguille des minutes «G»:
Couronne **2** pressions sur **I**

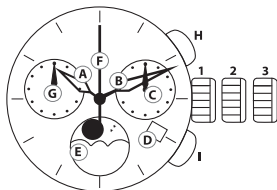
Réglage de la lune:

Régler la date d'après la dernière pleine lune. Ensuite, avancer jusqu'à la date du jour correspondant.

DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A** Studenzeiger
- B** Minutenzeiger
- C** Sekundenzeiger
- D** Datum
- E** Mondphase



Stellungen der Krone:

- 1** Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2** Mittlere Position: Datumskorrektur **D** und Mondphasekorrektur **E**
- 3** Krone gezogen: durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit korrigiert werden

Stopfunktionen (Chronograph):

- F** Sekunde aus der Mitte: für Zeitmessungen
- G** 30-Minutenzähler: zum Ablesen von Zeitmessungen, die länger als eine Minute dauern
- H** Start-Stop Drücker: für Anfang und Ende einer Zeitmessung
- I** Drücker für die Rückstellung des Chronographen:
funktioniert nur, wenn die vorherige Zeitmessung gestoppt wurde

Chronograph-Einstellung:

Zähler 60 Sekunden «F»:
Stellkrone **2** drücken auf **H**

Zähler 30 Minuten «G»:
Stellkrone **2** drücken auf **I**

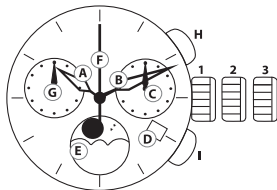
Mondphase-Einstellung:

Laut letzten Vollmond, Datum einstellen. Dann vorwärts bis Datum des entsprechenden Tages.

ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Second hand
- D** Date
- E** Moon phase

*Positions of the crown:*

- 1** Neutral position: no correction
- 2** Middle position: for quickly setting the date **D** and the moon **E**
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

Chronograph functions:

- F** Centre second hand for timing
- G** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- H** Chronograph start-stop push button
- I** Push button for return-to-zero of chronograph: functions only if last timing has been stopped

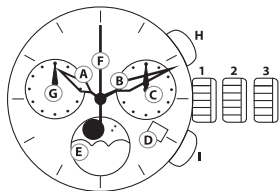
*Chronograph-Settings:*Second hand «F»:Crown **2** pressure on **H**Minute hand «G»:Crown **2** pressure on **I***Moon setting:*

Set the date according to the last full moon. Afterwards, go to the corresponding date of the day.

中文

技术说明书:

- A** 时针
- B** 分针
- C** 秒针
- D** 日期
- E** 月相日历



表帽位置:

- 1** 正常位置: 无调整
- 2** 中间位置: 用于快速设定日期。
- 3** 拔出位置: 用于设定你的手表。

计时器功能:

- F** 计时中心秒针
- G** 30分钟计时器: 用于1分钟以上计时
- H** 计时器开始/停止按钮
- I** 计时器归零按钮: 只在最后一次计时停止后起作用

计时器设定

秒针(F):

(将表冠)置于位置**2**上, 按按钮**H** (控制计时)

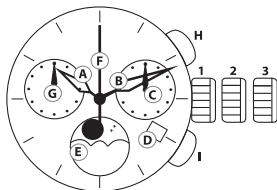
分针(G):

(将表冠)置于位置**2**上, 按按钮**I** (控制计时)

RUSSIAN

Технические данные :

- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Секундная стрелка
- D** Дата
- E** Фаза луны

*Положение заводной головки :*

- 1** Нейтральное положение : без корректирования.
- 2** Среднее положение : для быстрой установки даты D и фазы луны E.
- 3** Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Функции хронографа:

- F** Центральная секундная стрелка для хронометража.
- G** Счётчик 30 минут : для хронометража больше одной минуты.
- H** Кнопка хронографа запуск-остановка.
- I** Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение : функционирует при остановке последнего хронометража.

Установки хронографа :

Секундная стрелка F :
Заводная головка **2** нажимает **H**

Минутная стрелка G :
Заводная головка **2** нажимает **I**

Настройка фазы луны :
Установите дату последней полной луны согласно лунному календарю. После этого, установите настоящий день недели.

FRANÇAIS

Description technique:

- A** Aiguille des heures
- B** Aiguille des minutes
- C** Aiguille des secondes
- D** Indication de la date

Positions de couronne:

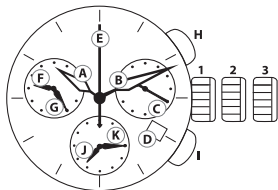
- 1** Position non tirée: aucune fonction
- 2** Position intermédiaire: correction rapide de la date
- 3** Position tirée: pour mise à l'heure de votre montre

Fonctions chronographe:

- E** Aiguille des secondes pour chronométrage
- F** Compteur 30 minutes pour chronométrage dépassant une minute
- G** Compteur 12 heures pour chronométrage dépassant 30 minutes
- H** Poussoir départ-stop du chronographe
- I** Poussoir pour la remise à zéro du chronographe.
Ne fonctionne que si le dernier chronométrage a été stoppé

Réveil:

- J** Aiguille des heures
- K** Aiguille des minutes



Réglage du chronographe:

Couronne position **3**, pression sur **H** et **I** simultanément pendant 2 secondes, l'aiguille **E** effectue 360°

Effectuer les pressions nécessaires sur **H** pour le réglage de **E**. Appuyer sur **I** pour passer au réglage suivant

Effectuer les pressions nécessaires sur **H** pour le réglage de **G** et **F** simultanément. Remettre la couronne en position **1**

Réveil

Réglage de l'heure de référence:

Couronne position **3**, pression sur **I** pendant au moins 2 secondes, l'aiguille **K** se déplace d'une minute, vous êtes en position de réglage. Effectuer les pressions nécessaires sur **I** pour synchroniser l'heure du réveil (aiguilles **J** et **K**) à l'heure indiquée par les aiguilles **A** et **B** de la montre. Cette opération doit se faire uniquement lorsque l'heure de base de la montre change (été / hiver, changement de fuseau horaire, changement de pile). Une fois ce réglage effectué, remettre la couronne en position **1**, l'heure de référence du réveil est enregistrée.

Réglage de l'heure de réveil:

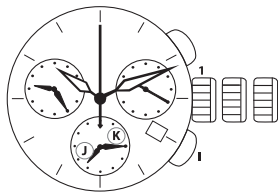
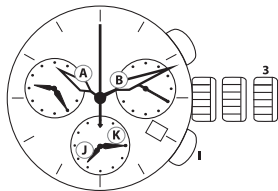
Couronne position **1**, pression sur **I** pendant au moins 2 secondes, l'aiguille **K** se déplace d'une minute, vous êtes en position de réglage.

Effectuer les pressions nécessaires sur **I** jusqu'à l'heure de réveil souhaitée. Une fois ce réglage terminé, attendre 10 secondes environ, deux signaux sonores confirment que le réglage de l'heure de réveil a été enregistrée et que la fonction est activée. Cette dernière reste en mémoire tant que vous ne souhaitez pas la modifier.

Activation / désactivation de l'alarme:

Couronne en position normale (**1**) pression rapide sur le poussoir **I**:

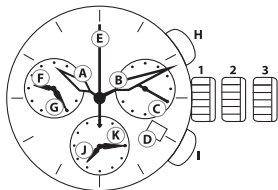
- 1 signal sonore, l'alarme est désactivée
- 2 signaux sonores, l'alarme est activée



DEUTSCH

Technische Beschreibung:

- A Stundenzeiger
- B Minutenzeiger
- C Sekundenzeiger
- D Datum



Stellungen der Krone:

- 1 Krone nicht gezogen: Grundstellung
- 2 Mittlere Position: Datumskorrektur
- 3 Krone gezogen: Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen der Krone kann die Zeit eingestellt werden

Chronographenfunktionen:

- E Grosser Sekundenzeiger: Zum Messen von Zeiten
- F 30-Minuten-Zähler: Zum Ablesen von Zeiten, die länger als eine Minute dauern
- G 12-Stunden-Zähler: Zum Ablesen von Zeiten, die länger als 30 Minuten dauern
- H Start-Stopp-Drücker: Zum Starten und Stoppen einer Zeitmessung
- I Drücker für die Rückstellung des Chronographen. Funktioniert nur, wenn die vorherige Zeitmessung gestoppt wurde

Wecker:

- J Stundenzeiger
- K Minutenzeiger

Einstellen des Chronographen:

Krone in die Stellung **3** ziehen, während 2 Sekunden gleichzeitig **H** und **I** drücken.
Der Zeiger **E** dreht sich um 360°

Mehrmals auf **H** drücken, um **E** einzustellen.
Für die nächste Einstellung auf **I** drücken

Mehrmals auf **H** drücken, um **G** einzustellen.
Für die nächste Einstellung auf **I** drücken

Mehrmals auf **H** drücken, um **F** einzustellen.
Krone in die Stellung **1** zurückdrücken

Wecker

Einstellen der Bezugszeit:

Krone in die Stellung **3** ziehen und **I** während mindesten 2 Sekunden drücken. Der Zeiger **K** bewegt sich um eine Minute und Sie befinden sich in der Einstellstellung. **I** so oft drücken, bis die Weckzeit (Zeiger **J** und **K**) mit der von den Zeigern **A** und **B** der Uhr angezeigten Zeit synchronisiert ist. Diese Einstellung muss nur vorgenommen werden, wenn sich die Basiszeit der Uhr ändert (Sommer-/Winterzeit, Änderung der Zeitzone, Auswechseln der Batterie). Sobald diese Einstellung vorgenommen ist, die Krone in die Stellung **1** zurückstossen. Nun ist die Weck-Bezugszeit gespeichert.

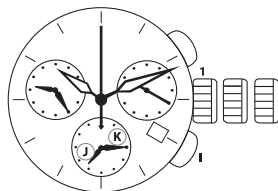
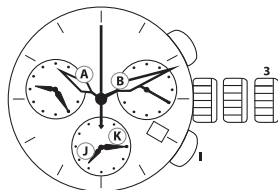
Einstellen der Weckzeit:

Krone in die Position **1** ziehen und **I** während mindestens 2 Sekunden drücken. Der Zeiger **K** bewegt sich um eine Minute und Sie befinden sich in der Einstellstellung. **I** so oft drücken, bis die gewünschte eingestellt ist. Sobald diese Einstellung vorgenommen ist, ungefähr 10 Sekunden warten, worauf zwei akustische Signale bestätigen, dass die Weckzeit gespeichert und die Funktion aktiviert ist. Letztere bleibt gespeichert, bis sie geändert wird.

Aktivieren/Deaktivieren des Weckers:

Mit der Krone in der Normalstellung (**1**) kurz den Drücker **I** drücken:

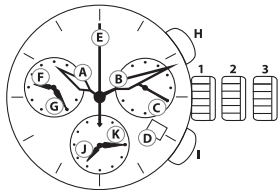
- 1 akustisches Signal: Wecker deaktiviert
- 2 akustische Signale: Wecker aktiviert



ENGLISH

Technical description:

- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Second hand
- D** Date



Positions of the crown:

- 1** Neutral position: no correction
- 2** Middle position: for setting the date quickly
- 3** Pulled-out position: for setting your watch

Chronograph functions:

- E** Centre second hand for timing
- F** 30-minute counter: for timing beyond one minute
- G** 12-hour counter: for timing beyond 30 minutes
- H** Chronograph start-stop push button
- I** Push button for return-to-zero of chronograph: functions only if last timing has been stopped

Alarm clock:

- J** Hour hand
- K** Minute hand

Chronograph settings:

Crown position on **3**, make pressure on **H** and **I** simultaneously during 2 seconds. The hand **E** will turn 360°

Make the necessary pressures on **H** for the setting of **E**. Press on **I** to go to the next setting.

Make the necessary pressures on **H** for the setting of **G** and **F** simultaneously. Set back the crown on position **1**.

Alarm clock

Setting of the hour of reference:

Crown position on **3**, pressure on **I** during 2 seconds, the hand **K** moves of one minute, you are in setting position. Make the necessary pressures on **I** to synchronize the hour of the alarm clock (hand **J** and **K**) with the hour indicated by the hands **A** and **B** of your watch. This operation should only be carried on when the basic time changes (summer/winter, change of time-zone, change of battery). After this setting is done, set the crown back to position **1**, the hour of reference of the alarm clock is memorised.

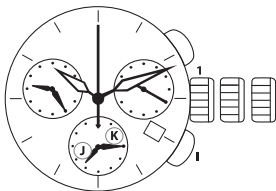
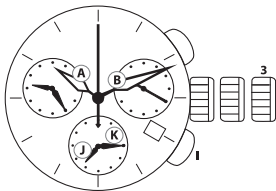
Setting of the alarm clock hour:

Crown position on **1**, pressure on **I** during at least 2 seconds, the hand **K** moves of one minute, you are in setting position. Make the necessary pressures on **I** to the necessary wake up time. After this setting is done, wait around 10 seconds, two sounds will confirm that the wake up time has been set and that the function is activated. This wake up time will stay in memory as long as you do not wish to modify it.

Activation / deactivation of the alarm:

Crown in normal position (**1**) fast pressure on pusher **I**:

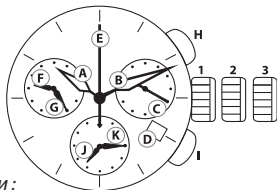
- 1 sound, alarm deactivated
- 2 sounds, alarm activated



RUSSIAN

Технические данные:

- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Секундная стрелка
- D** Дата



Положения заводной головки:

- 1** Нейтральное положение: без корректирования
- 2** Среднее положение: для быстрой установки даты.
- 3** Выдвинутое положение: для установки времени на часах

Функции хронографа:

- E** Центральная секундная стрелка для хронометража
- F** Счётчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты
- G** Счётчик 12 часов: для хронометража больше 30 минут
- H** Кнопка хронографа запуск-остановка
- I** Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение: функционирует при остановке последнего хронометража

Будильник:

- J** Часовая стрелка
- K** Минутная стрелка

Установка хронографа:

Заводная головка на **З**, нажать на **H** и одновременно на **I** и удерживать в течение 2 секунд. Стрелка **E** сделает поворот на 360°

Для настройки **E** нажать **H** необходимое количество раз. Нажать на **I**, чтобы перейти к следующей настройке

Для настройки **G** и **F** нажать **H** необходимое количество раз. Вернуть заводную головку в положение **I**

Будильник

Настройка базового времени:

Заводная головка на **3**, нажать **I** в течение двух секунд, стрелка **K** движется к одной минуте. Чтобы синхронизировать время будильника (стрелки **J** и **K**) со временем, которое показывают стрелки **A** и **B** часов нажать **I** необходимое число раз. Эту операцию следует выполнять когда меняется базовое время (лето/зима, изменение часового пояса, замена батареи). После того, как настройка завершена, вернуть заводную головку в положение **I**. Базовое время будильника зафиксировано.

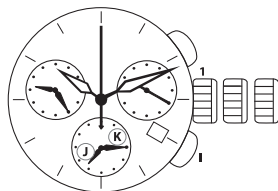
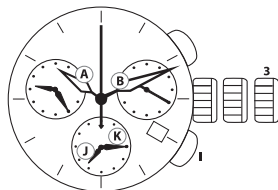
Настройка времени будильника:

Заводная головка на **1**, нажать **I** в течение не менее двух секунд, стрелка **K** движется к одной минуте. Нажать **I** необходимое число раз, чтобы установить время будильника. После того, как настройка завершена, подождите 10 секунд и два звуковых сигнала подтвердят, что время будильника установлено и функция активирована. Это время будильника останется в памяти часов, пока не будет изменено на другое.

Активация/деактивация будильника:

Заводная головка в положении **1**, быстро нажать на кнопку **I**:

- 1 звуковой сигнал означает, что будильник деактивирован
- 2 звуковых сигнала означают, что будильник активирован





AEROWATCH
SWISS WATCHES SINCE 1910

Rue des Sommètres 8 / CH-2350 Saignelégier
Tél +41(0)32 953 20 10 / Fax +41(0)32 953 20 11

E-mail aero@aerowatch.com

www.aerowatch.com

SWITZERLAND